

ENERO  
FEBRERO 1981

En casi toda conversación sobre el desempleo español, y en algunas capitales, surge el tema de la "invasión latinoamericana". Algunos españoles parecen erróneamente convencidos de que sus puestos son indebidamente ocupados por extranjeros *privilegiados*. Las circunstancias invitan a recopilar los hechos de este pseudoconflicto.

España no lleva adecuadas estadísticas de los turistas e inmigrantes. Si las lleva, no las publica. Pero quienes hayan ingresado en España por la frontera con Francia saben con cuanta frecuencia los funcionarios españoles miran los pasaportes, dejan pasar al interesado y no registran dato alguno. El procedimiento tiene la virtud de la liberalidad, pero no conduce ciertamente a una posibilidad estadística.

Entre los datos disponibles de fuente ministerial figura la de *residentes* en España, de habla española, procedentes de América. Las cifras a finales de 1977 eran de 35.032 personas. En 1967 era de 30.386. Entre esos residentes de fines de 1977, las cantidades mayores corresponden a venezolanos (7.639), cubanos (7.568) y argentinos (6.221).

En la misma estadística sobre *residentes* figuran los procedentes de otros países: Portugueses: 22.567. Otros países europeos: 80.158. Otros continentes: 5.017.

Es decir, que el porcentaje de latinoamericanos *residentes* era para 1977 del 21,6 por ciento del total de extranjeros, menor que el 63,4 por ciento de europeos.

A esas cifras habría que agregar la de personas que han obtenido en España la "doble nacionalidad", por ser hijos de españoles. Es una cantidad exigua. Entre 1967 y 1977 se concedió la nacionalidad española solamente a 2.516 hispanoamericanos.

Las estadísticas sobre *Residencia* y *Doble Nacionalidad* llevan, sin embargo, a un equívoco, porque corresponden solamente a determinadas tramitaciones oficiales. En su mayor parte, los latinoamericanos son personas que han llegado con pasaporte, quedan definidos técnicamente co-

## Latinoamericanos en España : Cuántos somos

*Para la diatriba o para el elogio, siempre es tema la presencia de latinoamericanos en España.*

*Reproducimos aquí la primera parte de un informe publicado el año pasado por el Pen Club Latinoamericano en España.*



mo "turistas" y gozan en consecuencia de la posibilidad de habitar en España durante tres meses sin derecho a trabajar, o están en condiciones de *Permanencia*, previa a la *Residencia*, y por lo tanto trabajan.

Resumiendo: según el Ministerio del Interior, los latinoamericanos son unos 70.000 entre *residentes*, *permanentes* y de *doble nacionalidad*.

Se han formulado estudios aproximativos sobre todos los *turistas* latinoamericanos con la siguiente estimación: Ingresados año 1975: 282.000. Ingresados año 1976: 274.000. Ingresados año 1977: 330.000.

Pero esas cifras deben corregirse así:

a) La mayor parte de esas personas ingresadas en España han salido después, lo que no registra la estadística.

b) Muchas de esas personas figurados, tres o cuatro veces en la recopilación

de datos, por ingresos y egresos sucesivos.

Con tales ajustes, las estimaciones de latinoamericanos que habitan en España (incluyendo las cuatro categorías citadas) tal vez llegarían, a lo sumo, a 120.000 *personas*. Las cantidades mayores parecen corresponder a argentinos (50 a 55.000), chilenos, (20 a 25.000), cubanos, venezolanos y uruguayos con cantidades menores.

De todos los latinoamericanos que viven en España, según el Ministerio de Trabajo, tienen permiso de trabajo un total de 11.118 (en 1977) contra 53.618 europeos y norteamericanos. Este último grupo representa el 82,83 por ciento, mientras que los latinoamericanos son el 17,17 por ciento.

Contra una estimación aproximada de 120.000 de latinoamericanos (hombres, mujeres y niños), que habitan en el país, debe recordarse que la actual población de España está censada en 36 millones. Debe recordarse también que la estimación de desempleo español llega a un millón de activos laborales.

El Instituto Español de Emigración (según "La Vanguardia" del 1 de marzo de 1979), estimaba la emigración española *controlada* (y sin tener en cuenta a los hijos y nietos de españoles) en 245.000 en Argentina, 254.000 en Venezuela, 100.000 en Cuba, 94.000 en Uruguay, 51.000 en México, 34.000 en Colombia y 30.000 en Chile, aparte de cantidades menores en otros países hispanoamericanos. Para Brasil se estima en 302.000 el número de españoles.

ASOCIACION "AMIGOS DEL URUGUAY"  
Diputación, 215 Entlo. 1.ª

JUNTA DIRECTIVA

Presidente: Hugo Martínez Trobo  
Vice Presidente: Enrique Mendez Vives  
Secretario: Federico García Nin  
Tesorero: Enrique Legnani  
Vocales: Máximo Stein  
Alejandro Michaelsson Acosta  
Ignacio Ferreiro  
Mateo Tikas  
Mario Novas  
María del Carmen Díaz

"NEXO"  
PUBLICACION MENSUAL  
Periódico informativo de la Asociación  
"Amigos del Uruguay" BARCELONA

Equipo de Redacción  
Hugo Martínez Trobo  
Enrique Méndez Vives  
Alejandro Michaelsson Acosta  
Alberto Bergeret Valverde

Diagramación y montaje: T. G. CFRO  
Pl. Lesseps 10, entlo 2a. - Tel. 218 85 28  
Barcelona 23

Imprime:  
Manuel Pareja - Montaña, 16 (Barcelona 26)

Dep Legal: B. 35.826 - 1980

**Servicio  
mecanica  
dental**

**Prótesis**

**tel. 251 12 52**

**Librería  
SUDAMERICANA**

- Narrativa
- Historia
- Psicología
- Sociología
- Política
- Economía
- Comics
- Arte
- Discos

Consejo de Ciento, 233 T. 253 20 93

DOS DISCOS DE ANTOLOGIA.

## Eva Vicens - Dahd Sfeir

El sello barcelonés "HEMISFERIO", acaba de lanzar al mercado español e internacional, dos LP de un interés inusual. El primero de ellos es un recital de la clavecinista Eva VICENS, de carácter monográfico, denominado "ANDALUCIA EN EL BARROCO". Este título aparentemente insólito, encierra nueve Sonatas de D. Scarlatti, cuya particularidad estriba —a juicio de la intérprete— en la profunda influencia que ejerció sobre ellas la música popular andaluza, sobre cuyo hecho profundiza en una investigación pormenorizada que acompaña este álbum. La personalidad de Eva Vicens es bien conocida, desde que la crítica ha coincidido en señalar como rasgos más sobresalientes, una técnica deslumbrante capaz de vencer los más arriesgados escollos virtuosísticos, y al mismo tiempo, una rara profundidad musical en el enfoque de las obras, derivada en buena parte de su vocación de investigadora. Estas características inusuales ya estaban marcadas en su época de estudiante en la Academia de Viena, cuando la BBC de Londres la contrató para grabar música española de los siglos XVI al XVIII. Poco después era invitada a actuar como solista de conciertos de Bach, con el Wiener Barock Ensemble, en la Grosse Musikverein Saal, de Viena. Cuando concluye sus estudios de perfeccionamiento, ya hacía bastante tiempo que su carrera internacional había comenzado. Sus conciertos públicos y sus grabaciones para televisión y radio, la han llevado a buena parte del mundo: París, Londres, Colonia, Viena, Barcelona, Amsterdam, Madrid, Buenos Aires, Montevideo... Ahora, su discografía se enriquece con este álbum de sonatas scarlattianas, que han desbordado los juicios de los críticos musicales, para entusiasmar a todo el mundo. Julio Cortázar ha dicho ... "es muy hermoso. Para empezar, no conocía una buena parte de las sonatas allí incluidas, de modo que fueron otras tantas primeras audiciones para mí; y luego pienso que su interpretación coincide con mi propio sentimiento de esa música y me la trae llena de autenticidades. Son muy hermosas sonatas, y usted contribuye a su hermosura". Según Eva Vicens, la llamada escala andaluza, es utilizada por Scarlatti en muchas sonatas. En la K. 181, el esquema rítmico, su compás binario, la alternancia de los modos mayor, menor y andaluz, son los mismos que recogió el musicólogo español García Mattos para un tango flamenco de la actualidad. Publicada en 1752, esta sonata antecede 110 años al primer tango americano. Y precisamente de aquél primer tango americano, desembocamos en los últimos tangos, en una versión 1981 de "Ducho" Sfeir.

## La Ultima Curda

"Dahd Sfeir Canta Tangos", es el segundo disco que queríamos comentar, y que también acaba de aparecer para el sello "HEMISFERIO". Es innecesario decir que D. Sfeir es una de las personalidades más completas de la escena actual, que ha llegado a estremecer a públicos de muchos países y muy distantes culturalmente. La última experiencia (ver "Nexo" nº 3) fue su espectáculo "LA EDAD DEL AMOR" donde la poesía, el monólogo, el movimiento, la dicción y el canto, merecieron un elogio emocionante de toda la crítica. Si Cortázar era expresivo con Eva Vicens, Eduardo Galeano no lo es menos para con este disco de tangos: "Canta una historia y hace que ocurra. En el teatro o en la música, la honda voz de Ducho cuenta y canta lo que somos. Representa un personaje, sea cual sea, y nos representa. Entona una melodía y nos reúne. En este disco, la voz de Ducho llama y encuentra otros sonidos entrañables, el piano de Gustavo Beytelmann, el bandoneón de Juan José Mosalini, el bajo de Jorge Sarraute, que con ella se enredan y vuelan, melancolías alumbrosas, entre los tiempos idos y los días por venir.

En este entrañable disco, Ducho ha seleccionado tangos que son mucho más que eso. Son historias y desgarrones sentimentales, dichas con serena dicción o con la altivez y reciedumbre de puños cerrados. Especial acierto anotamos en "La última Curda"; "Malena"; "Sur" y "Barrio de Tango", entre los clásicos. Y allí está "Montevideo", un tango profundo de Carlos María Gutiérrez y Gustavo Beytelmann, que cierra el recital. En síntesis, dos excelentes LP, disímiles o antagónicos en apariencia, pero profundamente unidos por su raíz popular, interpretados con el rigor de dos artistas como DAHD SFEIR y EVA VICENS.

Peinados **Melo**

Roma - Montevideo  
Ahora Barcelona

Saluda a la Colectividad  
deseándole un  
FELIZ AÑO 1981

Gran Vía, 535-537, Entlo. 4 Tel. 323 09 30



viajes uruguay, sa.

GAT 346

A Uruguay y Argentina, ida y vuelta, por tan sólo una entrega inicial de 17.500 pts. y 18 cuotas de 4.392 pts.

Rda. Universidad, 21, 1-B  
Barcelona-7. Tel. 317 72 00

CESTERIA **ELS AMICS**  
rte Sayé-Farrés.

Persianas, Toldos, Cortinas, Venta, colocación y Reparación



Conde Borrel, 84  
Tel.: 325 51 98

Punto de mira

## Nuestro derecho al trabajo

Desde un punto de vista estrictamente legal, los uruguayos gozamos en España del derecho al trabajo en las mismas condiciones que los nacionales españoles. Pero constitucionalmente allá se daba una situación inversa a la de España: el derecho al trabajo era considerado como un derecho fundamental, del mismo rango y con la misma amplitud que el derecho a la vida y otros de primerísima necesidad. Si bien aquí también tiene esa jerarquía, en cuanto a su alcance se limita como tal a "los españoles" (artículo 35.1 de la Constitución). Los derechos del extranjero se regulan por "lo que dispongan los Tratados y la Ley" (artículo 13.1). Los Tratados sólo pueden suscribirlos por nuestra parte el Gobierno uruguayo. NO hay Tratados, pero la Ley, la ley española, no consagra ese derecho.

La ley N.º 118 de 1969 dispuso: "Los trabajadores hispanoamericanos, portugueses, brasileños, andorranos y filipinos que residan y se encuentren legalmente en territorio español, se equiparán a los trabajadores españoles en lo que respecta a sus relaciones laborales, cualquiera que sea la forma de su regulación, eximiéndoles del pago de los derechos derivados de su condición. Asimismo se equiparán en cuanto a su inclusión en los regímenes especial y generales de la Seguridad Social y en cuanto a los beneficios y ayudas del Fondo Nacional de Protección al Trabajo" (sic). España fue entonces fiel a la historia, y como entonces, es consciente de cuantos de sus nacionales han debido ir a trabajar a Hispanoamérica. Consecuentemente dictó esa ley de excepcional privilegio para esos trabajadores que aquí se radicaran, entre los que hoy contamos nosotros.

Hablamos pues, desde el punto de vista estrictamente legal. Porque hay muchos que hoy se enfrentan a "pegas" de orden burocrático fundadas en su condición de "extranjeros" (así, a secas). Lo que actualmente sucede —paro mediante e inmigración creciente— es que las autoridades gubernativas (a nivel de Delegaciones Provinciales, pero unánimes) consideran ahora que dicha ley fue derogada, y en consecuencia todos somos "extranjeros" por igual, así genéricamente considerados. Se argumenta que la derogación se operó por virtud del Real-Decreto N.º 1874 de 2 de junio de 1978, que tiene igual jerarquía normativa que la ley (y que por ende es apto para derogarla) y que a todos nos iguala: a uruguayos con franceses, australianos o laosianos... Pero sostenemos que no se ha producido tal derogación. Es significativo que se optara por legislar en esa materia por vía de Real-Decreto (sin posible debate parlamentario previo, por consiguiente), con la mínima publicidad necesaria (sólo en "La Gaceta de Madrid": B.O.E.), aún tardía (a los sesenta y ocho días de su promulgación) y en ocasión de la siesta estival (un 10 de agosto). No sabemos a fe cierta si se

quiso derogar la precitada Ley (jurídicamente no valen las suspicacias); sólo consideramos que no se ha derogado y constatamos que ahora hay quienes sostienen que sí.

Sencillamente y en pocas palabras —como las que caben en esta nota— consideramos que la Ley de 1969 está vigente:

1. Porque el Real-Decreto no contiene disposición alguna que la mencione, ni que la derogue tácitamente, mientras que deroga otras normas (de leyes y decretos) en lo referente a procedimiento, requisitos y competencias.

2. Porque el Real-Decreto se refiere a "extranjeros" en general y no a quienes de entre ellos resultaban exceptuados por la enunciación de 1969, y no es posible que la norma general derogue la especial conforme a la más elemental hermenéutica.

3. Porque, en desarrollo de esa ley, una orden Ministerial de 1970, creó el Registro de Trabajadores Extranjeros Exen-

tos del Permiso (que no son otros que los de la Ley de 1969); y este Registro aún sigue en funciones en las Delegaciones de Trabajo de todas las Provincias.

4. Porque el Real-Decreto de 1978 deroga a texto expreso algunas normas del Decreto N.º 522, de 1974, y deja expresamente vigentes las restantes, y en una de ellas se contempla (en desarrollo de la aludida ley) a esos trabajadores "exentos del permiso". Por lo tanto, se los tuvo en cuenta.

5. En fin —y para no fatigar— porque las mismas autoridades que hoy sostienen esa peregrina tesis, han conferido Autorizaciones de Permanencia y de Residencia extendiéndoles el carné de Trabajador Exento del Permiso, a los beneficiarios de la tan citada ley, después de 1978 y hasta 1980, y sin que mediara en este lapso acto legislativo alguno que diera base al reciente cambio de opinión.

No nos quepan dudas, pues, en cuanto a que los uruguayos tenemos en España el mismo derecho al trabajo que los nacionales españoles. Como la ley lo dice.

Et pur si muove.

(Nota próxima: "Los nacionalizados y la mili")

## Refugiados

Con este título, "El País" de Madrid, publicó, el 22 de enero, la nota editorial que reproducimos. Creemos que merece una atenta lectura, sobre todo si la relacionamos con las observaciones formuladas en "Punto de Mira".

EL ESPAÑOL lleva siglos acogiendo al exilio como última posibilidad de salvación; regímenes duros y numerosas inquisiciones implacables le han forzado a ello. Debía ser, por tanto, especialmente sensible al tema, predispuesto a acoger los exilios de los otros. No siempre sucede así. Unas Jornadas sobre los Derechos Humanos del Refugiado, que se han celebrado en Madrid a fines de la semana pasada, han puesto de manifiesto la insuficiencia de la legislación española sobre el tema; en sí misma y en comparación con la que aplican otros países, y con las recomendaciones de las Naciones Unidas. Como sucede en España cada vez con más frecuencia, la aplicación de esas leyes pobres se hace aun más mezquina y más discriminatoria por la utilización arbitraria de los poderes discrecionales de quienes tienen que aplicarlas, no siempre proclives —por su procedencia y por su ideología personal— a facilitar las soluciones burocráticas a quienes huyen de países donde se ha perdido temporalmente la democracia.

A esta resistencia hay que añadir la del cuerpo social; una subjetiva xenofobia que no aparece cuando se trata de turistas con divisas o de fundadores o mantenedores de multinacionales, pero que es notablemente celosa cuando se trata de posibles competidores. La concurrencia con el español es a veces ridícula, de último recurso, como montar un tabladillo callejero para la venta ambulante; y cuanto más ridícula, más perseguida. Convalidaciones de títulos, licencias de trabajo, incluso alquiler de viviendas, aparecen a veces como problemas insuperables que arrojan cada vez más a algunos refugiados hacia un *lumpenproletariat* muy distinto de sus deseos y de sus posibilidades profesionales; y cuando se hallan en él, son denunciados como marginales. Algunos patronos sin escrúpulos —por si fuera poco— se están beneficiando del "trabajo negro" de los refugiados sin otra salida, pagándoles salarios muy por debajo de sus categorías técnicas.

Una revisión mental de nuestra sociedad con respecto al problema del refugiado debería pasar en primer lugar, por el olvido absoluto de la raza, religión, país de origen o sistema político del que han tenido que huir. Debería fortalecerse por el recuerdo de los grandes exilios españoles, y especialmente del último por su importancia numérica y por cómo tuvo que extenderse por todo el mundo.

La Constitución ampara la figura del refugiado, y España está adherida a todas las formulaciones universales de derechos humanos; incluso se apresuró a hacerlo recién implantada la democracia para presentar al mundo la verdadera profundidad de su cambio. Las leyes, por tanto, tienen que perder su mezquindad; y las autoridades encargadas de cumplirlas, sus arbitrariedades y sus selecciones personales. Pero la sociedad española, sobre todo, debe reflexionar sobre este antiguo fenómeno que desgraciadamente no tiene trazas de desaparecer en el mundo, y abandonar sus defensas, sus murallas, su pequeñez mental.

Señores y relojes/niños y disimulos/ señoritas y fuegos ésta es una excursión a los inviernos en verano nuestro país como podrán comprobarlo en la acuarela adjunta tiene forma de corazón o quizá de boleadora o de talega más tarde indagaremos sobre escrúpulos y matices semánticos pero mientras tanto pueden disfrutar a su derecha del cerro/nuestro pobre pero honrado himalaya con su fortaleza colonial y sus ergástulas selladas donde criollos y murciélagos aprendieron a palpar lo oscuro si tuviéramos tiempo llegaríamos allí para que ustedes no pudieran verse ni siquiera las manos y no obstante escucharan los quejidos o versiones o blasfemias de otro tiempo tan infinitamente peor que los haría felices pero como no lo tenemos miren que puerto también llamado dársena o estuario o canal o bahía éste es un país libre pueden nombrarlo como quieran en verdad una joya de puerto por donde siempre entran los perseguidos y los conseguidos con su alforjita de amparos esperanzas y convicciones malheridas hay que reconocer que en el último decenio las exportaciones de esperanza superaron con creces a las importaciones de amparo lo cual es considerado un buen indicio de la balanza comercial he aquí la ciudad vieja aunque relativamente bisona para los europeos/si tuviéramos tiempo les mostraría un muro con una mancha apenas indeleble que parece de sangre aunque es de sangre pero como no lo tenemos miren qué hermosa entidad bancaria intramuros las vacas se transforman en divisas digamos de paso que la cotización del día es de tres dólares por kilo de churrasco la plaza independencia es por supuesto un tropo si tuviéramos tiempo les hablaría de artigas naturalista que coleccionaba perros cimarrones pero como no lo tenemos los exhorto a que miren disimuladamente la casa de gobierno que en el pasado tuvo ilustres ocupantes pero hoy en día está casi deshabitada o sea que hay un viejito que la cuida esta avenida comercial y amplia tiene un pasado altamente sugestivo con árboles manifestaciones y carnavales si tuviéramos tiempo nos quedaríamos a los carnavales puesto que las manifestaciones y los árboles han sido podados pero como no lo tenemos es bueno que comprueben la higiene municipal que barre los pájaros muertos y la bosta de los equinos y las máscaras estrujadas y las preguntas de los niños y más bosta de los equinos pues no sé si habrán advertido que afortunadamente los equinos están sustituyendo de a poco a los autobuses debido tal vez a la penuria mundial de gasolina y a la relativa abundancia de forrajes monturas anteojeras espuelas y last but not least jinetes he aquí la plaza nombrada en otros tiempos libertad ahora es una plaza simplemente y es lógico a qué poner membretes obvios y alucinógenos que además siembran y cosechan desconciertos ya que en otro sitio hay un local cerrado que lleva el mismo alias



**marina, s. a.**

DIPUTACIÓ, 266  
TELS. 302 71 17  
BARCELONA - 7

AGENCIA DE VIATGES - GRUP A - TITOL 250

Charter a Sudamérica en Jumbo.  
Salidas semanales... y ahora  
puede traer sus familiares.

## SIGHTSEEING 1980

NEXO se complace en publicar otro texto inédito de Mario Benedetti (ver "Subversión de Carlitos el mago", Nexo N.º 5), distinción que agradecemos vivamente a Mario.

un hecho destacable es que han disminuido considerablemente los índices de escorbuto inmigración natalidad y accidentes de tránsito lo cuarto quizá como consecuencia de lo tercero y lo segundo pues es notorio que cada vez hay menos gente para atropellar como ven esta avenida no sólo es larga sino también monótona apenas acotada por la biblioteca nacional donde autores místicos y no místicos hacen voto de clausura y por la presencia enigmática de la otrora universidad hoy museo maravilloso de figuras y albedrios de cera y sin más avancemos hacia el obelisco en desafío homenaje al candor del siglo diecinueve si tuviéramos tiempo aguardaríamos a que lloviese pues con la lluvia adquiere un brillo espléndido para el agfacolor pero como no lo tenemos doblemos a la derecha por el bulevar con sus embajadas y patrulleros y palomas y ramerías de siempre y sus pinos cabeceantes y reflexivos que recuerdan todo lo que aquí olvidamos y ahora por fin el río ancho como mar donde el sol esmerila los delicados hombros femeninos y las cicatrices unisex



y en la arena descansan las muchachas hermosas y los mutilados y los niños huérfanos y los mastines de orejas curiosas y puntiagudas y colas como radares miren de vez en cuando hacia el horizonte no se sabe si las toninas vienen o se van en cambio sí se van los transatlánticos y los remolcadores de caronte el aire salitroso es bueno para el alma y malo para el asma quizá por eso estén aumentando considerablemente las dificultades respiratorias a nivel nacional y también exista un cierto desnivel entre los que aspiran y los que expiran pero la alegría popular sin embargo es notoria gracias al planificado y riguroso dispendio de protóxido de nitrógeno y otras oportunidades de concomo el mar angosto como río lame inmpertérrito nuestras rocas no le importan los siglos ni las siglas el mar angosto como río lame nuestras heridas digo los que las tengan no los sanos y salvos como ustedes y yo el mar angosto como río tiene una memoria sin fondo y en el sin fondo yacen barcos y motivos de expiación

### Carlos M. Rama, premio Cultura Hispánica Relaciones culturales de España e Hispanoamérica en el Siglo XIX

"Desde la concesión del premio Planeta a Antonio Larreta en el mes de octubre, los intelectuales uruguayos parecen, de repente, haber sido descubiertos. A principios de diciembre el premio Cervantes recaía en Juan Carlos Onetti, y la semana pasada Rama cerraba el año 80 con un nuevo galardón."

Así sintetizaba **Cambio 16** (19-1-81) el impacto que han causado en España algunos sobresalientes representantes de nuestra cultura, entre los cuales se encuentra Carlos M. Rama. Abogado, historiador y sociólogo, que vive en Barcelona desde 1973, Rama es catedrático de Sociología e Historia de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Ahora ha recibido, compartiéndolo con Guillermo Díaz Plaja, el Premio de Cultura Hispánica 1980 otorgado por el Ministerio de Cultura de España "para trabajos sobre la comunidad de países de habla española, consecuencias que pueden obtenerse de esta realidad y posibilidades que ofrece la misma en el futuro de la humanidad, así como para aquellos otros trabajos que de alguna manera pongan de manifiesto los valores culturales de la citada comunidad".

El trabajo ganador se titula "Historia de las relaciones culturales entre España e Hispanoamérica, 1810-1898", primera parte

—nos cuenta Rama— de una obra ambiciosa que está en vías de terminar.

El largo ensayo premiado, más de 500 páginas mecanografiadas —con un impresionante aparato de notas bibliográficas—, incluye "tanto las relaciones oficiales como las espontáneas", explica el autor. Igual criterio seguirá la segunda parte en preparación, que cubrirá el período 1898-1980, que Rama llama "el retorno de los galeones": "cuando vienen a España los poetas latinoamericanos y hacia allí comienzan a ir los intelectuales republicanos hasta el momento actual, con la llegada de los exiliados sudamericanos".

Rama piensa que el momento actual es "óptimo para potenciar relaciones útiles entre España y Latinoamérica. La política enunciada por el Rey Juan Carlos y por el Gobierno se plantea recuperar los valores enunciados por Unamuno a principios de siglo, cuando señalaba que hay una patria común, que es la patria de la lengua, y una relación de fraternidad, de igualdad. Terminar con el concepto de madre patria y que España se asocie más estrechamente con los países americanos en empresas culturales comunes".

Rama ultima detalles para la publicación de la obra galardonada, y aunque dista mucho de ser un debutante en estas lides, la espera con la misma ilusión que pondría en un primer trabajo.

y otros despojos más o menos anónimos el mar angosto como río crece y decrece y acaba por desorientarnos cuando por fin se cambia en río ancho como mar a tal punto que uno no sabe cuál es su calma chicha y legal cuál su rompiente clandestina les pido excusas por este paréntesis hipocondríaco y los convido a embestir otra vez contra el paisaje que aquí y allá tiene mansiones y bicicletas vean qué niñas rubias si esto parece escandinavia pero no vayan a hacerse una imagen falsa o fragmentaria hay otros barrios con niñas menos rubias y menos bicicletas en rigor más parecidos al nordeste brasileño que a stavanger o a Lund o a björneborg al fin y al cabo una diáfana señal de nuestra famosa diversidad pues hay que decir que últimamente estamos mejor en diversidades que en universidades pero todo forma parte de lo transitorio como bien descubrieron por distintos caminos el eclesiástes y carlitos darwin y charles gardel y basta ya de historia y ecología y antropofagia he aquí nuestra meta final nuestro objetivo lúcido y lúdico el casino casino más casino de los mares del sur o quizá de los ríos del sur anchos como mares les presento formalmente al inasible fantasma al azar ese miedoso ese intrépido ese inconsciente ese tuerto ese ciego ese dios con capucha francamente no sé a qué viene este simulacro a sea señores y relojes/niños y disimulos/ señoritas y fuegos les presento formalmente al azar ese necio ese escéptico ese improvisador ese espontáneo ese implacable sepan no obstante que no dejamos ni dejaremos el azar al azar pero claro esto es un mero juego de palabras y ustedes buscan un juego de verdad pero créanme la verdad no siempre está en la tercera docena o en el color o en los impares o en la línea a lo mejor la verdad está en cada uno de ustedes o cerquita de ustedes o debajo de ustedes si tuviéramos tiempo quizá podría ayudarles a desentrañar esa verdad subterránea subcutánea subestimada y subdesarrollada pero como no lo tenemos y por otra parte mi ámbito es la superficie más superficial y no el subsuelo más subsolar simplemente les digo señores y relojes/niños y disimulos/señoritas y fuegos ha sido un verdadero placer acompañarlos y dejarlos aquí junto al azar y un último consejo catequícenlo y ganen si los dejan pero si no los dejan catequícenlo y ganen

Mario Benedetti

**CANTINA CASA DE MENORCA**  
Servicio de Bar y Restaurant  
Abierto todos los días (mediodía y noche)  
**COMIDAS TIPICAS — REPOSTERIA CASERA**  
**YERBA SARA Y CISNE**  
EN DICIEMBRE VENTA DE PAN DULCE DE  
CONFITERIA CARRERAS  
Salón para despedidas  
Diputación, 215 - Tel. 253 11 81

El nacionalismo catalán visto por un uruguayo ilustre (IV)

## Autonomía de Cataluña; unidad de España.

—¿De qué manera —preguntó después,— podrían conciliarse las aspiraciones automáticas de ustedes con el mantenimiento de la unidad española?

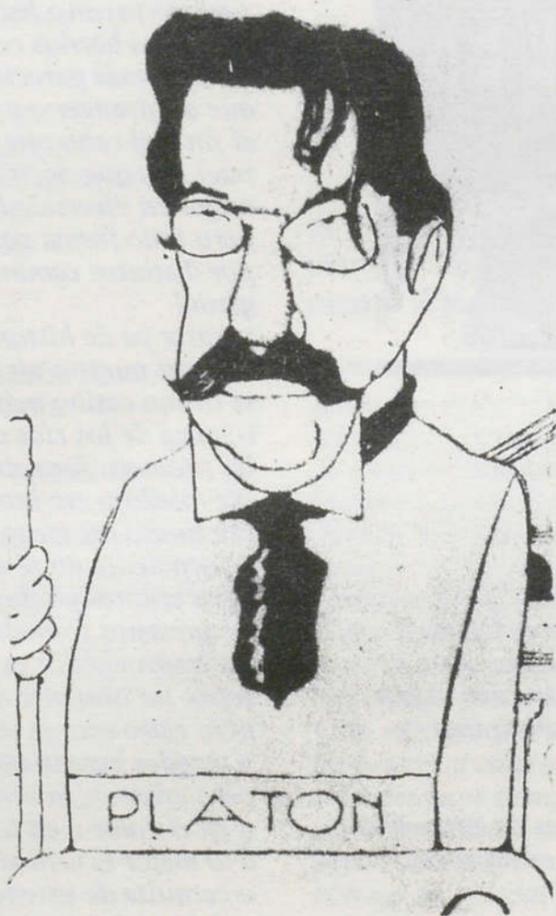
### Federación y regionalismo

—La idea de que a cada nacionalidad corresponde necesariamente un Estado, no significa que los Estados nacionales no puedan asociarse entre sí, formar Estados compuestos, permanentes mancomunidades políticas. Mientras esto se haga con respecto de la personalidad nacional de cada parte, nada se opone a la fundamental concordia de intereses que exija o legitime esa asociación. Allí donde dos o más nacionalidades coexisten dentro de un Estado simple y único, —que es actualmente el caso de España—, puede afirmarse, sin más averiguaciones, que hay una nacionalidad opresora y una o varias nacionalidades oprimidas. Pero cuando la diferencia de nacionalidades está reconocida y consagrada por la justa diferencia de nacionalidades está reconocida y consagrada por la justa diferencia de Estados, puede esa variedad tender a armonizarse dentro de una unidad superior. Somos, en una palabra, federales. Federación y regionalismo son, políticamente, términos que se confunden.

—De Barcelona —recuerdo—, era Pí y Maragall, el profeta del federalismo español.

### Una unidad real y viviente

—Sí, —me contestan—; pero aquel federalismo del 73 apenas tiene de común con el nuestro sino el nombre. Aquel federalismo pactista de Pí y Maragall era teorizador y abstracto; el nuestro es eminentemente real. El partía de la razón, nosotros partimos de la naturaleza. No reparamos en las conclusiones de una doctrina de derecho; reparamos en que España es **naturalmente** federal. Carácter puro y austero, pero sin calor humano; inteligencia robusta, pero absolutamente lógica. Pí y Maragall no sentía la federación sino como desenvolvimiento de la idea que nos convence en el libro o en la cátedra; no se preocupaba, en realidad, de los problemas que para nosotros constituyen el más apremiante interés, la más íntima esencia del regionalismo. Nunca pensó que su república federal fuera incompatible con la persistencia de la división administrativa que prevalece desde 1893;



Platón Rodó, según Vargas Vila

de esa convencional división en cuarenta y nueve provincias, que importa un verdadero descuartizamiento de las patrias regionales, sacrificadas a una supuesta conveniencia de la administración. Con las provincias arbitrariamente recortadas en el mapa de la España por las Cortes de la Regencia —o con otras que se determinarían por igual procedimiento facticio—, componía Pí y Maragall el cuadro de su federación republicana, artificial y simétrica como un tablero de ajedrez. Nosotros, en cambio, tomamos la norma de nuestro federalismo en el **hecho**: en el hecho de la existencia dentro de España, de regiones **naturales**, claramente diferenciadas por la historia, por las costumbres, por la lengua, por el espíritu jurídico, como Cataluña, como Galicia, como Navarra; regiones que hay que reconstruir políticamente, devolviéndoles la integridad que les usurpa aquella división territorial. Y cada una de estas regiones reconstituidas y devueltas al pleno goce de su originalidad social y política, sería una unidad real y viviente, en el conjunto de la confederación que anhelamos.

### Autonomía entera y cabal

—¿Cómo se concretaría —pregunto— la fórmula de organización para Cataluña, si

ustedes fueran llamados a proponerla desde ahora?

—Nuestra última finalidad es la autonomía; la autonomía entera y cabal, con libertades comunales, parlamento propio, legislación civil fundada en la tradición y la costumbre, y uso oficial de nuestra lengua. Nuestra finalidad inmediata, o si prefiere usted, nuestro programa mínimo, no tiene límites que lo determinen, porque depende de la extensión que consienta la oportunidad al ejercicio de nuestras reivindicaciones. Mientras no se nos empuje a formas más violentas, aceptamos los medios de la evolución y su consiguiente ritmo. Reconocemos todo lo que es justo al tiempo, a la ocasión, al compás del pedir y el obtener en materia política. Yerra, pues, quien en principio nos tilde de revolucionarios. Pero en lo que somos inflexibles es en que todo aquello que se nos conceda, mucho o poco, se nos conceda leal y verdaderamente; vale decir, que en las facultades autonómicas, grandes o pequeñas, que se nos vayan otorgando, no medien intervenciones que las desvirtúen, revisiones o instancias que las desvanezcan.

Ignoro yo si estas palabras que venían de hombres muy arriba del nivel de la vulgaridad, interpretan fielmente el ánimo colectivo. Me inclino a suponer que el tono de los más, es menos moderado y sereno. Pero ello me ofrecía excelente oportunidad, para tentar un vistazo sobre los más recónditos “adentros” de la cuestión. ¿Existe aquí, siquiera sea como horizonte remoto o como eventualidad prevista, la idea de la radical separación, de la completa independencia? ¿Hay sobre esto, lo que podríamos llamar un “sobrentendido” general? —Quien se proponga llegar al fondo preciso, en pregunta tan ardua, obtendrá, me parece, una impresión algo confusa. Por una parte, les oís reconocer que la larga convivencia histórica ha determinado entre Cataluña y Castilla una solidaridad que da indestructible fundamento al hecho de la unidad política española. Por otra parte, les escucháis loas entusiastas de las pequeñas naciones independientes, de la contribución que les debe el progreso humano y de la bienaventuranza que les está prometida dentro del nuevo orden internacional que ha de suceder a la guerra. Creo, sin embargo, que el pensamiento de los más representativos e influyentes, sobre ese delicado punto, podría concretarse de este modo: —**No deseamos la separación; pero la separación llegará a ser inevitable si las resistencias a nuestro ideal de autonomía no ceden de su presente obstinación.**— O en otros términos: —**Antes mil veces la emancipación absoluta que el mantenimiento indefinido del régimen actual.**

Rodó, 1916

N. de R. El título y los subtítulos de este fragmento del ensayo de José E. Rodó son nuestros.

“Donde arde el fuego nuestro”

**PRIMER DISCO  
DE “LOS OLIMAREÑOS”  
EN ESPAÑA**

Decir algo nuevo del dúo que forman Pepe Guerra y Braulio López es realmente difícil. Están entre nosotros desde hace tiempo y todos, más o menos, seguimos sus recitales, los comentamos y nos sentimos orgullosos de que interpreten su arte, arte uruguayo, latinoamericano, militante, por todos los rincones de Europa y América.

Hablamos con ellos. Nos dicen que este LP recientemente editado es el trabajo de tres años. Muchas canciones las tenían preparadas desde Montevideo, como por ejemplo “Nuestro camino” y “Quilpallanera”; de otras, sin embargo, traían el arreglo, como “Adiós mi barrio” de Pepe Guerra, o escritas, como “Valsinha” de Braulio y por último “Noche, noche”, que habiendo sido cantada en Montevideo ha sido prácticamente recreada en Barcelona.

Es por eso que el disco sigue la misma línea musical del dúo, aunque, como ellos expresan, la interpretación está afectada por la situación de exiliados que viven.

Crean ver en esta actitud dos rasgos fundamentales de los artistas en general. Uno es la parte creadora de belleza que ellos sienten inalterada, que nace de su interior y que considera al exilio como una de las tantas situaciones por las que pasa el hombre durante su vida, pero que no logra destruir ese manantial de poesía innato que tiene el poeta.

Sin embargo no sucede lo mismo con el hecho interpretativo de las canciones, en las cuales esas añoranzas de lugares y personas de la tierra natal están presentes constantemente transformando el modo de decir o sentir cada melodía y transmitiéndosela a la sensibilidad de los oyentes.

Tal el caso de “Noche Noche” que en este LP sale más triste de como se había cantado en Montevideo.

En cuanto a la comercialización del disco, nos manifiestan que va “caminando” bien, con crítica favorable, a pesar de haber pasado el “boom” de la canción latinoamericana, después de la invasión de gente audaz que hizo poco por prestigarla.

También han comenzado a reunir material para un nuevo disco, pero notan la falta del contacto directo con Rubén Lena, que para ellos es el poeta con más personalidad en el Uruguay de hoy. Siempre recuerdan que entre mates, asados, vinos y risas brotaban nuevas y hermosas canciones.

Desde “Nexo” les deseamos que se reencuentren rápidamente con la musa inspiradora que les ayudó a crear desde “Candombe Nacional” (1964) hasta “Entre la vida y la muerte” elegida la canción del año 1979, interpretada por Santiago Charlar, del Grupo Universo.



## Bruta lluvia

Gente que supo tener problema con la lluvia, aura que dice, el tape Olmedo y el pardo Santiago.

Los agarró cuando volvían del baile e las Gutiérrez. El pardo mamau, y el tape similar.

Cada gota como torta frita.

El tape agatas si mantenía el pucho priendido abajo del ala del sombrero que le chorriaba. Dos por tres iba a largar humo y le salía un buche de agua. Que una güelta, largó una humada pal lau del pardo y le encajó un chijete en la oreja. Casi se van a las manos.

Por áhi, van y se topan con Cartulino Matraca.

—¿A caballo Cartulino?

En catre Cartulino. Dormido, se lo llevó la correntada que le pasó por adentro del rancho. Al lau, llevaba una china que se diba desperezando, de mientras Cartulino pegaba unos ronquidos que se confundían con los truenos.

Rispetuosos, el pardo y el tape saludaron a la pasada y siguieron, tranco y tranco. Una sopa los dos.

Un ridepente, el pardo se acordó que aquella china era su novia y quiso correrlos, pero el catre ya se perdía dando güelta por atrás del ucalital.

El pardo tenía ganas de llorar, pero como le corría la lluvia por la cara no se le diba notar, y entonces no lloró nada.

Algo le vio el tape, porque fue y le prieguntó:

—¿Anda como que se siente mal, don Santiago?

—Sí señor, como un ñudo en la garganta.

—¿Será por cuestión de la china, y desculpe?

—Más bien —dijo el pardo— debe ser por el pañuelo mojado que me molesta en el cogote, porque mujeres que salen a pasear en catre por el campo, conmigo no la van.

Por rispeto, el tape ni le habló más del asunto, pero se le ofreció pa secarlo el pañuelo. Se lo empezó a retorcer puesto. Lo agarró del ñudo, le dió unas güeltas, y el pañuelo chorreaba contra el cogote del pardo.

El tape le prieguntó: “¿Tá...?” Y el pardo nada. Le dió unas güeltas más y el pardo se diba poniendo azul. “¿Tá don Santiago...?” Y el pardo nada. Le dió otro par de güeltas, y el pardo le sacó la lengua. Diga que el tape, ofendido, largó, que de no, hasta allí nomás había pardo.

*Don Veridico*

## RIO DE LA PLATA INSTALACIONES

AGUA - ELECTRICIDAD - GAS  
PINTURA Y TODO LO DEL HOGAR  
EN REPARACIONES Y REFORMAS

TEL. 309-93-99

(Horario de 14 a 16 hs. y de 20 a 22 hs.)

## Balance y testimonio de tres años

*A pocos días de dejar por imperativo estatutario la presidencia de nuestra Asociación, Hugo Martínez Trobo ha respondido a algunas preguntas formuladas por NEXO. Este reportaje "en familia" es un verdadero testimonio, y a la vez un balance, de más de tres años de existencia de la Casa.*

**NEXO:** ¿Ves muy lejano el día en que se habló por primera vez de la posibilidad de hacer una Casa del Uruguay?

**M. TROBO:** Objetivamente, no. Fue hace algo más de tres años, en un Frankfurt de la Avda. Gaudí n.º 11. Pero como los hechos son sólo una parte de la realidad, déjame decirte que sí, que lo veo lejanísimo, porque no te olvides que yo vengo metido en la cosa desde entonces. Si me pongo a pensar que en un espacio no más grande de una habitación de un departamento, llegamos a reunirnos 40 personas, para cambiar ideas, ilusionarnos, descubrir si Casa del Uruguay podía ser la idea idónea para congregar, estimular, ayudar a mantener la identidad, la integración, y calafatear el ánimo de la colonia uruguaya, me parece que eso ocurría cuando yo y todos los que apuntalábamos la idea, teníamos dieciocho años.

**N:** Pero eso te da una perspectiva excelente para ver claro aquél comienzo y los pasos andados desde entonces, y hasta ver las piedras en el tejado. ¿No?

**MT:** Por supuesto. Sobre todo que las piedras (pocas) las recibí yo y mis compañeros porque éramos los que poníamos la cara y el nombre. Te confieso que los críticos fueron pocos, aunque algunos cualificados, en aquellos momentos. No se podían explicar cómo nacíamos proclamando y demostrando una independencia absoluta. En consecuencia, se inventó, de buena fe, una colección breve de piropos: La Casa nacía para desprestigiar a un partido o a varios; podía ser un intento de fichaje de uruguayos; al ser independiente y no proceder como un partido político, hacía el juego al régimen; que éramos comunistas; que éramos vírgenes... Mira: el asunto era hablar (que es muy fácil y barato) como el que en una fotografía de grupo, se pone desesperadamente en punta de pies, para salir. Y todo, por aquello tan triste de que "el éxito ajeno molesta" (y eso que este no era precisamente "ajeno") y no concebían que no denunciáramos, resistiéramos, pidiéramos solidaridad... cuando ese es el espacio concreto de los partidos políticos y del Comité de Solidaridad. Nosotros nos salíamos del trillo, y entendíamos la cultura como un todo que comprende y condiciona al hombre, su manera de actuar, pensar, juzgar, discernir... Bueno fuera que saliéramos a la palestra para hacer lo que hacen los demás (y nosotros mismos, pero individualmente) y contribuir a dividir más los frentes, y a debilitar en consecuencia toda la acción de tantos uruguayos generosos.

**N:** ¿Después de 3 años, sigues creyendo que la línea de la Casa es la que debió escoger?

**MT:** Absolutamente. Como uruguayo, me parece indigna la solidaridad por conmisericordia. Y no otra solidaridad puede obtenerse si paralelamente a la denuncia y la resistencia, no mostramos a Barcelona quienes somos culturalmente. Nos identificamos. La solidaridad se da como un hecho natural entre dos amigos; no antes. Te digo más: pienso que la idea de línea que sustenta Casa del Uruguay la convierte en el más poderoso hecho político, sin necesidad alguna de decirlo.

**N:** Cuando se fundó la Casa, ¿estaban todos de acuerdo en este sentido?

**MT:** Todos. Desde el comienzo.

**N:** ¿Quiénes pusieron la "piedra fundamental", por decirlo de alguna manera?

**MT:** Aquí sí que es imposible nombrar personas sin omitir... pero... hay algunas más evidentes, más salientes que otras por su entusiasmo y su visión, y este es el caso de Héctor Amilivia, uno de los fundadores; Luis Colotta, su madre (que fue

la inolvidable primera secretaria con una Underwood de museo); Lida Lapithz, Jorge Gard, Homero Alsina Thevenet, Joan García Grau, Aníbal Rodríguez, María del Carmen Díaz, Francisco Rodons, Manuel López Mateo, Mateo Tikas, Yolanda Díaz Gallego, Enrique Méndez, Mario Novas, Alberto Bergeret, Máximo Stein, Alejandro Michelson, Enrique Legnani... pero casi sin darme cuenta he empezado a nombrar a algunos y he llegado casi hasta el presente. Estos son algunos de los que pasaron por la Directiva, varios de los cuales debieron renunciar por razones de trabajo, porque después de planteada una idea, hay que echar el hombro para realizarla, y esto requiere tiempo. La Casa fue creciendo, el trabajo y las responsabilidades empezaron a ser mayores, y lamentablemente algunas bajas fueron inevitables. No te nombro a nadie fuera de la Junta, porque aquí me olvidaría de más gente, pero te aseguro que ha sido mucha gente la que ha colaborado voluntariamente en subcomisiones.

**N:** ¿Qué piensas que ha logrado la Casa en tres años?

**MT:** Mucho. Pero menos de lo propuesto. Llovían ideas y ganas, y era previsible que lleváramos adelante sólo las que podíamos hacer de acuerdo a quienes éramos. Pero te repito: mucho. A vuelo de pájaro, puedo decirte: Logramos nuclear a un número importante de uruguayos, sin haber hecho jamás una campaña de socios, tarea que le espera a la nueva Junta; formamos una biblioteca con importantes obras latinoamericanas y uruguayas; mantenemos una publicación como NEXO; instituimos el Premio "Casa del Uruguay" cuya primera edición tuvo lugar el año pasado en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Barcelona; editamos la famosa "postal Companys" que sorprendió a los catalanes; formamos un Cine-Club que tiene actividad regular todos los viernes; obtuvimos una sede digna y amplia, incluyendo un pequeño teatro de 100 localidades en pleno centro (Diputación-Aribau) gracias a la generosidad y amistad de la Junta de Casa de Menorca; por nuestra sede, y en actos que nadie olvidará por su calidad y por la masiva concurrencia, desfilaron Ducho Sfeir, Mario Benedetti, "El Galpón", Sergio Barone, El Esbert Montseny, Mario Nuñez y sus cuerdas de oro, Los Olimareños, el Orfeo Laudate, Guido Castillo en brillante conferencia sobre Onetti, Antonio Larreta (ganador del Planeta a quien la Junta homenajeó); Héctor Borrat, Máximo Stein, la psicóloga argentina Enza Appiani, García Grau... en importantes mesas redondas-debate; "Los Redondo", el grupo folklórico uruguayo... y la memoria se me acaba. Más realizaciones: llevamos adelante el plan de nuclear a los uruguayos por áreas de interés, como institución marco. Así se formó el grupo de plásticos y artesanos que viene trabajando con entusiasmo y hechos a la vista; se realizaron asambleas de médicos, abogados y docentes, además de una comisión de jóvenes que ha comenzado a reunirse; hemos hecho varios Café-Concert, cenas de camaradería y fiestas de fin de año; se formó un Taller de Teatro... distribuimos los "Cuadernos de Marcha" mientras Marcha cumplió.

**N:** Por el camino habrán quedado proyectos en carpeta.

**MT:** Ya lo creo: la formación de un coro, articular tipos de asistencia (médica, jurídica, social...) Cooperativa, Casa de Recreo en las afueras de Barcelona... colaboración en la remodelación del Teatro, actividades infantiles y muchas otras cosas que pasan ahora a la nueva Junta que resulte elegida el 13 de marzo.

**N:** ¿Casa de Uruguay ha sido una voz válida de la cultura uruguaya en Barcelona?

**MT:** Eso es lo que pretendemos (o lo que pretendimos), y aunque mi opinión es afirmativa, no creo que sea yo quien deba responderte.

**N:** ¿Aceptarías ser reelegido?

**MT:** De ninguna manera. No conviene a nadie, porque se necesita sangre joven, gente no desgastada, y además necesito ocupar mi cabeza para mí mismo y mis cosas, mi familia, mi trabajo. No puede faltar gente generosa que tome la posta.